Porównanie tłumaczeń Rodzaju 16:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedziała Saraj do Abrama: Oto JAHWE zatrzymał\* mi rodzenie, przyjdź\*\* więc, proszę, do mojej służącej, może dzięki niej będę miała syna.\*\*\* \*\*\*\* I posłuchał Abram głosu Saraj.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) <x>10 25:21</x>; <x>10 30:2</x>; <x>30 20:20</x>; <x>50 28:11</x>; <x>230 113:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) przyjdź, proszę, ּבֹא־נָא : euf.: współżyj, proszę. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) może dzięki niej będę miała syna, por. <x>50 25:9</x>; <x>80 4:11</x>: idiom: (1) może przez nią zostanę zbudowana; (2) może dzięki niej zbuduję sobie rodzinę. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 25:9</x>; <x>80 4:11</x>; <x>550 4:21-31</x> [↑](#footnote-ref-5)